



# Borba

## Guard & Guide



### Castelo | Castle

Localizado em zona de grande importância estratégica para a defesa das fronteiras nacionais ao longo do século XIII, a numa primeira fase incipiente construção do Castelo de Borba arranca pouco após a conquista cristã do local, durante o reinado de D. Afonso II, em 1217. A muralha que hoje se pode ver é, porém, já atribuível ao impulso dado pelo rei D. Dinis em 1302, data da concessão do primeiro Foral à cidade, que estabeleceu em concelho passa a integrar a linha defensiva do território. Do edifício inicial, ainda se podem admirar no interior do castelo as **Torres da Prisão** e do **Relógio**.



### Monumento ao Trabalhador do Mármore

Os trabalhadores do mármore ganharam, em 2005, uma homenagem ao seu trabalho no rotunda que entra na cidade pela Estrada Nacional 255. O setor, um dos mais explorados na região e constituindo fonte de rendimento de grande parte das famílias do concelho, viu assim reconhecido o seu papel essencial em lugar bem próximo da maior

Located in an area of great strategic importance for the defense of national borders throughout the 13th century, the at first incipient construction of Borba Castle starts shortly after the Christian conquest of the place, during the reign of D. Afonso II, in 1217. The wall that can be seen today, however, is already due to the boost given by the King D. Dinis in 1302, the date of the concession of the first city Charter, which was established as municipality and became part of the defensive line of the territory. From the initial structures, the Prison and Clock Towers can still be admired inside the castle.

### Passos Processionais Stations of the Cross

São quatro os Passos Processionais (capelas datadas de meados do século XVIII) em diferentes locais de Borba. São não apenas muito bonitos, mas também monumentos de significativa importância artística, cultural e arquitetónica.

There are four Stations of the Cross (mid 18th century processional chapels) in different locations around Borba. They are not only very beautiful, but also monuments of significant artistic, cultural and architectural importance.



### Ermida Hermitage S. Pedro



### Capela | Chapel Sr. Jesus dos Afliitos

Fundada em 1676 como sede da Irmandade da

in the region and constituting a source of income for most of the county's families, thus saw its essential role recognized in a place very close to most of the extractive units in Borba. The **Shades of Marble Route**, which can be extended between 1 and 3 days, is one of the tourist offers that allows to learn more about this important industrial heritage.



ria das unidades extrativas de Borba. A **Rota Tons de Mármore**, podendo prolongar-se entre 1 e 3 dias, é uma das ofertas turísticas que permite conhecer um pouco mais deste importante património industrial. In 2005, marble workers won a tribute to their work at the roundabout that enters the city on National Road 255. The sector, one of the most explored



tural and architectural importance.

### Igreja e Hospital da Misericórdia Mercy Church and Hospital

A instituição teve como antecedente a irmandade do Santo Espírito de Nossa Senhora, fundada em 1379 no alpendre da igreja de St.ª Maria do Castelo, da qual dependia uma albergaria. Muito embora já anteriormente fosse referida como Misericórdia, a conversão ocorreu apenas a 18 de Junho

de 1524. Nas centúrias seguintes o templo foi objeto de múltiplas intervenções. Trata-se de uma igreja de planta longitudinal, com nave única coberta por duas abóbodas polinervadas, sem capelas laterais e com capelo-mor mais baixa, inscreven-

do-se no ciclo do tardo-gótico alentejano.

The institution had as its antecedent the Brotherhood of Our Lady Holy Spirit, founded in 1379 on the porch of St.ª Maria do Castelo Church, on which a shelter depended. Even though it was previously referred to as Mercy, the conversion took place only on June 18, 1524. In the following centuries, the temple was the object of multiple interventions. It is a church with

a longitudinal plan, with a single nave covered by two polinervated vaults, without side chapels and with a lower chancel, inscribed in the cycle of the late Gothic Alentejo.



### Cineteatro Cine-Theater



stands surprisingly out a frontage covered with dark and light marbles, in an original game of chess. Legend has it that the unique decoration originated from the mistake of a master builder who in 1679 damaged the entire original frontage, choosing to recover his credibility by building this curious front.

Algarve e reger-se pela Regra de Santa Clara. Ainda por desejo do fundador, o padroado deveria caber ao Duque de Bragança, que aceitou o benefício em 1611, mas que já em 1604 participara na cerimónia solene do lançamento da primeira pedra do complexo conventual. Na escadaria principal, há vestígios de dois tabuleiros de **Alquerque** gravado na pedra, tendência arqueológica presente em inúmeros monumentos portugueses, remetendo para o jogo cuja designação provém do original árabe Al-Qirkat, "O Tabuleiro".

Built on a hermitage already existing in the 15th century, where the Sisterhood of the Our Lady Servants worked, the Servants of Christ Royal Convent was instituted in 1598 by initiative of Father Pedro Cardeira who, for this purpose, bequeathed by testamentary means all his assets to the Sisterhood. The Convent should be part of the Franciscan Order of the Algarve's Province and be governed by the Santa Clara Rule. Still at the wish of the founder, the patronage should belong to the Duke of Bragança, who accepted the benefit in 1611, having already in 1604 participated in the solemn ceremony of laying the first stone of the conventual complex. On the main staircase, there are traces of two **Alquerque** boards engraved on the stone, an archaeological tendency present in countless Portu-



### Real Convento das Servas de Cristo Servants of Christ Royal Convent

guese monuments, referring to the game whose name comes from the original Arabic Al-Qirkat, "The Board".

### Igreja Matriz Main Church N.ª Sr.ª do Soveral

A localização atual da Igreja Matriz de Borba, igualmente conhecida como N.ª Sr.ª das Neves, atribui-se a D. Fernão Rodrigues de Sequeira, Mestre do Ordem de Avis, que em 1420 ordenou a sua construção num bosque de sobreiros onde terá aparecido a Virgem Maria. Reconstruída por ordem do Cardeal D. Henrique, a igreja alberga no seu interior dez capelas com pormeno-



Passos do Concelho Town Hall Implantado isoladamente num dos extremos da Praça da República, o edifício dos Paços do Concelho de Borba é uma construção do final de setecentos que se caracteriza por uma grande depuração exterior e pelas mansardas da fachada principal, que recordam algumas opções da arquitetura pombalina. A cons-

trução do edifício integrou-se num plano mais vasto, que visava urbanizar a zona oriental da vila junto à Fonte das Bicas, que marcou a primeira fase deste grandioso projeto. Autor de diversas obras disseminadas em espaços públicos e privados como no solar de família, hoje transformado em **Biblioteca Municipal** – o pintor, escultor e aristo-



### Palácios e Solares Palaces and Manor Houses

Com a crescente importância e riqueza da então Vila de Borba, foram sendo construídos vários palácios e solares, sobretudo nos séculos XVIII e XIX. Além do mencionado **Solar dos Fidalgos Sousa Carvalho e Melo** (imagem de cima), do **Palácio Silveira Menezes** (imagem de baixo) – atual sede da **Santa Casa da Misericórdia** – ou do **Palácio Alvarez** (imagem à direita) – alguns têm vindo a ser transformados em unidades turísticas (casos da **Casa do**



### Igreja e Cruzeiro de S. Bartolomeu S. Bartolomeu Church and Stone Cross

Classificada como Monumento de Interesse Público, a Igreja de S. Bartolomeu terá sido fundada no século XVI, agregada à Igreja de N.ª Sra. de Soveral. A construção, que ao longo de todo o século seguinte constituiu o maior templo edificado no centro de Borba, dado que a Igreja Matriz estava implantada fora do perímetro urbano, apresenta uma estrutura clássica de linhas austeras.



**Terreiro do Poço e da Casa Nobre dos Morgados Cardoso**, testemunhando no passado como no presente a prosperidade que a produção vitivinícola concederia a algumas famílias da região. With the growing importance and wealth of the then Borba Village, several palaces and manors were built, especially in the 18th and 19th centuries. In addition to the mentioned **Noblemen Sousa Carvalho e Melo Manor** (top image), the **Silveira Mene-**

main frontage, which recall some options of Pombaline architecture. The construction of the building was part of a broader plan, aiming to urbanize the eastern part of the village next to the Bicas Fountain, which marked the first phase of this grandiose project. Author of several works disseminated in public and private spaces in the city – such as the family manor, today transformed into the **Municipal Library** – the painter, sculptor and aristocrat **José de Sousa de Carvalho** (1741-1795) is the responsible for the very rare musical and dance par-trays that are kept in this magnificent building.



### Chafariz de Borba Bicas Fountain (séc. XVIII)

Mais conhecido como **Fonte das Bicas**, este é o verdadeiro ex-libris da cidade. Imponente construção barroca setecentista, em mármore branco, foi mandada edificar pelo município em 1781, para assinalar a visita dos reis D. Maria I e D. Pedro III, conforme inscrição que ostenta. Seria tombado como Monumento Nacional

em 1910. Na face posterior, menos ornamentada, está o brasão de armas setecentista da Vila de Borba. Con-tíguo fica um extenso tanque retangular, formando um espelho de água que avança pelo **Jardim Municipal** e é rematado a sul por um bebedouro para animais e um lava-douro. Neste tanque se terá encontrado o célebre **barbo** (peixe de água doce) que

teria dado o nome à vila. Better known as **Bicas Fountain**, this is the real ex-libris of the city. Impressive 18th century baroque construction, in white marble, it was built by the municipality in 1781, to mark the visit of the kings D. Maria I and D. Pedro III, according to the inscription it bears. It would be listed as a National Monument in 1910. On the back, less ornamented, is

the 18th century coat of arms of Borba Village. Con-tiguous lies an extensive rectangular tank, forming a water mirror that advances through the **Municipal Garden** and is topped by the south by a drinking fountain for animals and a wash-place. In this tank was supposedly found the famous **barbel** (freshwater fish) that would have given the name to the village.

### Igreja | Church St. António

Fundando o seu templo em 1630, a Irmandade de St. António era possuidora de várias propriedades agrícolas, cujos rendimentos foram aproveitados para a ornamentação da Igreja. Disso exemplo são a escultura



em barro de Estremoz representando o Patrono e o magnífico retábulo em mármore, do autoria de **José Francisco de Abreu** (c. 1750). Founding its temple in 1630, the Brotherhood of St. António owned several agricultural properties, whose income was used for the church ornamentation. Example of this are the Estremoz clay sculpture representing the Patron and the magnificent marble altarpiece, by **José Francisco de Abreu** (c. 1750).



### Intemporais: antiguidades, vinho e azeite Timeless: antiques, wine and olive oil

Não deixe Borba sem visitar a **Rua de S. Bartolomeu** – onde se encontram vários antiquários – e algumas das típicas **Adegas de Talhas** – onde anualmente ainda se produz o "vinho de talha". No capítulo já não do vinho, mas do azeite, a confeção também o **Lagar Museum**, no edifício dos Paços do Concelho, parte incontornável da história da região. Do not leave Borba without visiting the

S. Bartolomeu street – where several antique shops are located – and some of the typical **Amphora Wine Cellars** – where "talha wine" is produced. On the chapter no longer of wine, but of olive oil, to visit also the **Olive Oil Press Museum** at the City Council, an essential part of the region's history.



### Gastronomia Gastronomy

Retemperam qualquer jornada os queijos de sabor intenso e os enchidos tradicionais (chouriço grosso, paio de toucinho, morcela ou farinheira), inspirados na antiga tradição e produzidos com modernos selos de qualidade, as ervas aromáticas e o azeite DOP (Denominação de Origem Protegida); além do doçaria conventual (como o **Doce Dourado**, à base de amêndoa moída, ovos, açúcar e pão com polvilho de canela); tudo acompanhado pelo excelente vinho da região, o "Borba", famoso

pela sua qualidade. Fazendo esta região vitivinícola parte da Rota dos Vinhos do Alentejo, poderá visitar a **Adega Cooperativa de Borba**, Herdade do Benedito Gordo, a Herdade da Cardeira, a Quinta do Zambujeiro ou a **SOVIBOR** – Sociedade de Vinhos de Borba. Reinventorates any journey the intense flavored cheeses and traditional **sauzages** (thick chorizo, bacon's paio, black pudding or farinheira), inspired by the ancient tradition and produced with modern quality seals; the **aromatic herbs** and PDO (Protected Designation of



Origin) olive oil; in addition to convent sweets (such as **Doce Dourado**, based on ground almonds, eggs, sugar and cinnamon powdered bread); all combined with the excellent region's wine, the "Borba", famous for its quality. Making this wine region part of the **Alentejo Wine Route**, you might visit the local cooperative winery **Penedo Gordo** or **Cardeira's** estates, **Zambujeiro farm** or **SOVIBOR** – Borba Wine Society.

- Património Ambiental Environmental Heritage
- Património Arqueológico Archaeological Heritage
- Património Defensivo Defensve Heritage
- Património Histórico Historical Heritage
- Património Museológico Museological Heritage
- Património Religioso Religious Heritage
- Rota Vitivinícola Wine Route
- Outros Pontos de Interesse Other Points of Interest